

Zeitschrift: Hotel-Revue
Band: 61 (1952)
Heft: 50

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Inserate: Die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG. Elisabethenstrasse 15. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 58690.

Announces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 58690.

Nr. 50 Basel, 11. Dezember 1952 Erscheint jeden Donnerstag 61. Jahrgang 61^e année Paraît tous les jeudis Bâle, 11 décembre 1952 No 50

Bilan intermédiaire de la fréquentation en 1952

Nous approchons du début de la saison d'hiver qui donne encore une dernière impulsion au mouvement hôtelier de l'année. Les perspectives pour les fêtes semblent favorables dans la plupart de nos grandes stations d'hiver. Il est donc possible de compter pour ces derniers jours de décembre sur un trafic équivalant à celui de la période correspondante de l'année dernière où les Anglais bénéficiaient pourtant d'une allocation individuelle beaucoup plus substantielle. La perte des touristes britanniques, amateurs de sport d'hiver, sera compensée pendant les fêtes par l'afflux des touristes allemands - qui peuvent enfin emporter suffisamment de devises pour faire des séjours d'hiver - et par des ressortissants d'autres pays qui ne sont plus retenus par l'idée que la Suisse est un pays cher. Mais la plus grande incertitude règne à partir du 4 janvier.

Le trafic en été, et de janvier à septembre

Nous possédons maintenant les chiffres provisoires d'arrivées et de nuitées pour les 9 premiers mois de 1952. On notera avec satisfaction pour cette période une augmentation de 12,4% des arrivées et de 8,4% des nuitées. Avec 18 357 000 nuitées l'on a atteint pour les 3 premiers trimestres de 1952 le chiffre total de 1950 qui ne valut à notre hotellerie que 18,5 millions de nuitées et fut la plus mauvaise année d'après-guerre. C'est dire que lorsque les chiffres du dernier trimestre seront connus on dépassera en tout cas les 20 millions de nuitées et le résultat de cette année correspondra probablement à celui de 1948 où l'on compta quelque 21,5 millions de nuitées.

Le bureau fédéral de statistique a fait à son tour d'intéressantes constatations sur le mouvement hôtelier suisse pendant l'été 1952 (juin à septembre). Pendant ces 4 mois, les hôtels et pensions ont enregistré 10,3 millions de nuitées, soit un dixième de plus que pendant l'été 1951 ou à peu près autant que pendant la période correspondante de 1947 - la meilleure année que l'on ait connue depuis plus de 20 ans. Si l'apport indigène est encore bien loin du maximum atteint en ce moment-là, en revanche les étrangers ne sont jamais venus aussi nombreux pendant la saison d'été depuis qu'existe la statistique suisse du tourisme (1934). Le trafic international dépasse légèrement le trafic interne - 5,2 millions de nuitées contre 5,1 millions de nuitées - mais sa supériorité est beaucoup plus nettement marquée sur le plan économique.

La répartition des nuitées d'après les prix de pension minimums confirme en effet que la clientèle étrangère choisit toujours plus volontiers que les Suisses les hôtels à prix moyens ou élevés. Sur 100 nuitées d'hôtes indigènes, il n'en revient que 38 aux établissements appliquant un prix minimum de fr. 13.- et plus, alors que sur 100 nuitées de visiteurs étrangers, 74 - donc à peu près le double - s'inscrivent dans cette catégorie.

Ceci montre mieux que tout commentaire l'importance de l'hôtellerie de tourisme proprement dite comme industrie d'exportation et comme élément d'équilibre de la balance commerciale de pays.

La nouvelle expansion du tourisme international est d'autant plus remarquable que le contingent britannique s'est réduit de 28 pour cent en raison des modestes allocations de devises. Le tourisme allemand s'est développé au-delà des prévisions. Presque tous les étrangers ont été plus nombreux qu'il y a un an: Français, Nord-Américains, Belgo-Luxembourgeois, Italiens, Hollandais et Scandinaves, pour ne citer que les principaux groupes d'hôtes. Le tourisme a, cette année, été stimulé au début de l'été par des conditions météorologiques exceptionnellement favorables. Elles ont favorisés les stations de montagne et c'est grâce à elles que le trafic indigène est aussi en augmentation. L'influence du facteur temps pour l'hôtellerie ressortira encore mieux de nos comparaisons, quand on saura qu'au mois de septembre, mois fort pluvieux, les nuitées indigènes ont diminué de 7,5% sur le mois de septembre de l'année précédente. Pendant ce mois, le tourisme étranger, qui réagit moins nettement à ce facteur, continuait à augmenter de 11%.

Comme nous le disons d'autre part à propos de chambres réservées, le trafic international offre plus de garantie et de stabilité que le trafic indigène, exception faite de cas très spéciaux comme les dévaluations ou autres phénomènes politiques et monétaires internationaux. A l'heure actuelle, l'hôtelier a plus besoin que jamais d'un peu de sécurité. Les conditions de travail, l'engagement du personnel et d'autres problèmes d'exploitation sont très difficiles à résoudre. Ils exigent des décisions prises si longtemps à l'avance que l'hôtelier doit pouvoir préjuger de la saison avec le maximum d'exactitude possible.

Le rendement de l'hôtellerie suit-il la même courbe?

Si les chiffres ci-dessus sont en général réjouissants et reflètent un aspect du mouvement hôtelier, il ne faut pas croire que le rendement de l'hôtellerie suit un mouvement correspondant. On a déjà souvent attiré l'attention sur les charges nouvelles que ce trafic accru imposait à l'hôtellerie. La réduction de la durée moyenne des séjours et l'évolution sociale obligent l'hôtelier à engager davantage de personnel sans que celui-ci ait moins de travail. Il en résulte des fatigues et des frais supplémentaires considérables. Songeons simplement, entre autres, aux frais de blanchissage et de remplacement de linge occasionnés par ce passage continué dans des hôtels qui étaient équipés et organisés pour recevoir des hôtes faisant de longs séjours. Que l'on songe aussi aux frais de propagande et aux commissions payées aux agences de voyages qui viennent réduire sensiblement l'intérêt que l'hôtelier pourrait avoir pour voyages collectifs. Il n'est pas facile d'accepter longtemps à l'avance des groupes importants de voyageurs qui ne s'arrêtent qu'un ou deux jours et de devoir refuser pour eux des séjournants plus stables.

Politique de prix

Si les nuitées sont en augmentation c'est certainement dû à la sage politique pratiquée par notre hotellerie qui a renoncé aux

avantages immédiats d'une hausse de prix pour contribuer à la stabilité des prix suisses, et qui a préféré des mesures à longs termes, plutôt que des mesures à courts termes. La tâche que nous avons à accomplir dans ce domaine ne peut l'être que si les autres groupements économiques qui touchent à l'hôtellerie nous viennent en aide en évitant toute augmentation de prix qui ne serait pas indispensable. Actuellement, la corde est tendue à l'extrême en matière de prix d'hôtel et il suffirait de nouvelles revendications de telle ou telle branche pour qu'elle rompe et pour que nos prix montent à leur tour.

Car l'hôtelier qui ne peut que payer ses fournisseurs est vivoter lui-même est condamné à périr rapidement. S'il veut éviter la catastrophe, autrement dit s'il veut pouvoir honorer les intérêts des capitaux investis, maintenir sa maison en état et, suivant les cas, la moderniser, il faut qu'il ait d'autres marges commerciales que celles dont il dispose actuellement. La concurrence internationale l'empêche de majorer ses prix, car s'il le faisait, il verrait bientôt la clientèle suisse et étrangère se diriger vers d'autres pays. Le remède ne peut donc être trouvé que dans une rationalisation encore plus forte de la technique d'exploitation et surtout par un abaissement des prix de revient et frais généraux.

Nous dépasserons cette année probablement le minimum de 20 millions de nuitées qui est nécessaire à notre industrie pour «tenir». En maintenant ses prix, elle empêchera le trafic de perdre en intensité. Mais le problème des réserves pour la modernisation, l'entretien et l'amortissement reste entier. Quoiqu'il en soit, 1952 est pour l'hôtellerie une bonne année moyenne et non une année exceptionnellement bonne.

Espérons que les conclusions du rapport de Lucerne sur les prix de revient seront entendues par les autorités et les autres groupements et que nous pourrons bientôt compter sur leur appui dans ce domaine.

Mitgliederbewegung Mouvement des membres

Neuaufnahmen Admissions	Betten Lits
Hr. Alfons Ledergerber, Gasthof Bären, Aarburg	14
M. Albert Pernet, Rest. Aigle-Noir, Aigle	—
Frau L. Lanz, Kleinhôtel Basilea, Ascona	25
Hr. Willy Ris, Hotel Seeschloss-Castello, Ascomin	28
Hr. Fritz Maurer, Hotel Eden, Baden	22
M. Tobie Pasquier, Hôtel de la Croix d'Or, Châtel-St-Denis	10
Hr. Giacomo Antonini, Hotel des Alpes Davos-Dorf	18
Hr. Andrea Klainguti, Hotel Segnes & Post, Flims-Waldhaus	P.M.
M. Marc Berthouzo, Hôtel Touring, Fribourg	24
M. Paul Perrin, Hôtel-Pension Primavera, Glion s. Montreux	20
Hr. Simon Lötscher, Dir., Grand Hotel Kurhaus und Bad Lenk i/S.	P.M.
Hr. Alfred Seiler, Hotel Krone, Lenzburg	20
M. A. Dadò, Albergo Ticino, Locarno	14
Famille Dadò, Albergo Verbania au Lac, Locarno	30
Frau P. Spiess-Vögeli, Pension Casa al Lago, Locarno	15
M. Stefano Montaldi-Brun, Albergo-Rist. Cardada, Locarno-Cardada	20
M. Ettore Fiori, Albergo Basodino, Locarno-Cevio	30
Fam. C. Jordan-Thommen, Pension Consolina, Locarno-S. Nazzaro	14
Hr. Walter Waegeler, Bad & Kurhaus, Lostorf B. Olten	70
Hr. Adolf Meuli, Hotel Post, Maloja	18
Hotel Schweizerhof AG, Olten	51
Frau G. Altorfer, Pension Eden, Porto Ronco	22
Hr. Peter Spinatsch, Hotel Schäfigarten, Rorschach	22
Mlle Ph. Scott et M. A. D. E. Devenish, Hôtel Grand Chalet, Rossinière	40
Hr. René Oldenbourg, Hotel Bellevue, San Bernardino	40
Hr. Leo Feiler, Hotel Bahnhof, Solothurn	24
Fam. Helfenstein-Kaufmann, Hotel Kreuz, Sursee	14
Hr. Anton Oswald, Hotel Bären, Wohlen AG.	18
Hr. Albert Blaser, Hotel Sternen, Zofingen	20
M. Charles Wächter, Grand Hôtel du Pavillon, Paris	M.P.

Der Propagandaaufwand der Hotellerie

In der Öffentlichkeit herrscht vielfach keine klare Vorstellung darüber, mit was für Kosten der Betrieb eines Hotels verbunden ist. Man sieht die Frequenzen, man schliesst daraus auf den Ertrag und vergisst allzu leicht, dass den Einnahmen Lastposten gegenüberstehen, die sich in ihrer Gesamtheit eben zu Beträgen summieren, die für eine normale Rentabilität keinen Spielraum mehr lassen, ja nicht einmal ausreichen, um den Bilanzaufwand, Verzinsung der Schuldkapitalien und Amortisation der ständigen Entwertung und Abnutzung unterworfenen Anlagen, zu decken. Die Modernisierung und Erneuerung bleibt deshalb weit hinter den Erfordernissen zurück, und damit stellt sich auf längere Sicht auch das Problem der internationalen Konkurrenzfähigkeit.

Das alles ist im sogenannten Luzerner Bericht über die Lage der Hotellerie ausführlich behandelt. Es wird in diesem Bericht auch mit aller Deutlichkeit hervorgehoben, dass in den dreissiger Jahren und bis Ende des zweiten Weltkrieges die ungenügenden Frequenzen die Hauptorgane der Hotellerie bildeten, seither aber infolge des Auseinanderklaffens zwischen erzielbaren Preisen und dem gewaltig gestiegenen Gesteungskosten eine Schwer-

gewichtsverlagerung nach der Kostenseite hin eingetreten ist. Dies wird im Bericht auf die knappe Formel gebracht, dass heute trotz der auf Grund des Vorherrschens der fixen Kosten zu erwartenden Kostendegression zur vollen Kostendeckung eine durchschnittliche Bettenbesetzung von ungefähr 70% erforderlich ist, während vor dem ersten Weltkrieg eine solche von 30-40% und später 40-50% ausreichte.

Von einer durchschnittlichen 70%igen Bettenbesetzung sind wir aber in der Saisonhotellerie noch weit entfernt. Darum misst denn auch der Bericht der Frage der Senkung der Gesteungskosten mit Recht eine grosse Bedeutung zu und empfiehlt, alle Möglichkeiten zu prüfen, die diesem Ziele näherkommen. Da er auch der Hotellerie vermehrte Selbsthilfeeinstellungen nahelegt, bedeutet das für uns eine Verpflichtung, die wir ernst zu nehmen gewillt sind.

Aus dem Bestreben heraus, die Selbsthilfemöglichkeiten auszuschoöpfen, sah sich der Zentralvorstand veranlasst, ein wichtiges Kostenstudium näher unter die Lupe zu nehmen: den Propagandaaufwand der Hotellerie. Er beauftragte das Zentralbureau SHV, bei unserer Mitgliedschaft eine Enquête durchzu-

führen, um ein Bild über den Umfang der betriebseigenen Propagandaauslagen und die Gesamtaufwendungen unserer Mitgliederbetriebe für Propagandazwecke zu erhalten.

Das Ergebnis dieser Enquête liegt nun vor. In einer etwas kurz bemessenen Frist wurden von den rund 2000 versandten Frage-

bogen 614 oder 30,9% beantwortet. 585 oder 29,46% konnten verarbeitet werden. Die ermittelten Zahlen sind sehr aufschlussreich und rücken jedenfalls ins Licht, wie stark die Hotellerie durch Propagandaauslagen belastet ist. Darüber orientiert die nachfolgende Tabelle.

Enquête über die Propaganda-Auslagen der Hotellerie

Table with columns: Kategorie, Anzahl Betriebe, Anzahl Betten, Anzahl Logiernächte, Betrag, Durchschnitt pro Bett, Durchschnitt pro Logiernacht

12 Millionen Franken Propagandaaufwand der Hotellerie

Was besagen diese Ziffern? Wenn rund 30% der Mitgliederbetriebe des SHV. von der Enquête erfasst wurden, so darf man nicht ausscheren nach, dass die Erhebung während der toten Saison durchgeführt wurde, während der viele Hotelbetriebsleiter nicht erreichbar waren oder das Unterlagenmaterial nicht zur Hand hatten. Das Vorherrschen der Klein- und Mittelbetriebe erklärt es, dass nicht alle diese Betriebe über ein genügend ausgebautes Buchhaltungssystem verfügen, um die Propagandaufwendungen klar auszuscheiden, weshalb viele den Fragebogen unbeantwortet liessen oder nur das Total der Aufwendungen für die Werbung angeben. Die relativ geringe Zahl der Antworten von Betrieben der untern Preisklassen deutet denn auch darauf hin, dass gerade bei diesen Erhebungsschwierigkeiten bestanden. Bezogen auf die Bettenzahl der erfassten Betriebe erstreckt sich die Enquête auf gut einen Drittel der auf Mitgliederbetriebe entfallenden Bettenzahl. Demnach darf wohl geschlossen werden, dass der Enquête repräsentative Bedeutung für die gesamte Hotellerie zukommt. Unter diesem Gesichtswinkel kommen wir zum Ergebnis, dass bei einem Propagandaufwand der rund 30% unserer Mitgliederbetriebe, mit einer Bettenzahl von ungefähr 35% der Betten aller dem SHV. angeschlossenen Betriebe in Höhe von 4,25 Millionen Franken, der Gesamtaufwand der organisierten Hotellerie mit dem Dreifachen angenommen werden darf, also mit 12 Millionen Franken, ein Betrag, der die Richtigkeit der früheren Schätzungen vollauf bestätigt.

Durchschnittlich 114 Fr. pro Bett und 1 Fr. pro Logiernacht

Sehen wir nun zu, wie hoch sich der durchschnittliche Propagandaufwand pro Bett und pro Logiernacht stellt. Hier ergibt sich, dass Einsaison-, Zweisaison- und Jahresbetriebe zusammen im Mittel 113,82 Fr. pro Bett und 0,97 Fr. pro Logiernacht für Propaganda aufwenden. In den einzelnen Kategorien und innerhalb dieser je nach Preisklassen ergeben sich naturgemäss beträchtliche Unterschiede. Er ist absolut am niedrigsten in den Einsaisonbetrieben der untersten Preisklassen, wobei bemerkenswert ist, dass der höchste Propagandaufwand in dieser Preiskategorie in den Zweisaisonbetrieben festzustellen ist. Bei den Betrieben der Minimalpreisklasse von Fr. 12,51 bis Fr. 17.- sind es die Jahresbetriebe, die pro Bett die grössten Propagandaauslagen aufweisen. Ebenso in der Minimalpreisklasse von Fr. 17.- an, doch sind in dieser Preisklasse die Propagandaufwendungen in den Einsaisonbetrieben etwas höher als in den Zweisaisonbetrieben. Es ist angesichts der verschiedenartigen Verhältnisse (zum Beispiel unterschiedliche Länge der Saisondauer, je nachdem ob es sich um ausgesprochene Berghotels, Hotels im Tessin und am Genfersee, oder an Badekurorten handelt) nicht einfach, eine Erklärung für diese Abweichungen in der Bettenbelastung durch Propagandaufwendungen zu geben. Festgehalten werden darf aber, dass es ganz erhebliche Beträge sind, die die Hotelbetriebsrechnung stark belasten.

In der Saisonhotellerie bis gegen 2 Fr. pro Logiernacht

Noch aufschlussreicher als die Durch-

schnittsbelastung pro Bett ist die durchschnittliche Belastung pro Logiernacht. In dieser Beziehung ist vor allem festzustellen, dass die Ein- und Zweisaisonbetriebe durch die Propagandaufwendungen ganz wesentlich höher belastet sind. Während sich bei der Minimalpreisklasse bis zu Fr. 12,50 innerhalb der drei Kategorien nur ganz geringfügige Unterschiede ergeben, liegt das Mittel der Propagandaufwendungen bei den beiden höheren Preisklassen der Ein- und Zweisaisonbetriebe beträchtlich über dem Durchschnitt der Jahresbetriebe. In der Minimalpreisklasse von Fr. 17.- und mehr entfällt auf den Logiernacht in den Einsaisonbetrieben ein Propagandaufwand von Fr. 1,88, mehr als doppelt so viel als in den Jahresbetrieben, und auch in den Minimalpreisklassen von Fr. 12,51 bis Fr. 17.- ist der Propagandaufwand in den Ein- und Zweisaisonbetrieben durchschnittlich annähernd um 40% höher als in den Jahresbetrieben. Die Erklärung dürfte in dem Umstand zu finden sein, dass sich unter den erfassten Jahresbetrieben eine grosse Zahl städtischer Betriebe mit einer hohen Durchschnittsbettenbesetzung befindet, derzufolge der höhere Propagandaufwand pro Bett sich auf eine grössere Zahl von Logiernächten verteilt, weshalb die Propagandakosten für die Jahresbetriebe leichter tragbar sind.

Schlussbetrachtungen

Aus der Enquête des SHV. über die Propagandaauslagen der Hotellerie geht hervor, dass namentlich die Saisonhotellerie, deren Ertragsverhältnisse besonders ungünstig sind, allen Anlass hat, dem Konto Werbung und Propaganda grösste Aufmerksamkeit zu schenken und alle Ausgaben für solche Zwecke zu eliminieren oder auf ihre Erfolgsmöglichkeiten hin zu prüfen. Es wäre sicher voreilig, zu behaupten, der Propagandaufwand könnte in der Saisonhotellerie noch wesentlich gesenkt werden. Wahrscheinlich ist er gegenüber der Vorkriegszeit nicht in dem der Teuerung für Inserate, Drucksachen, Repräsentationskosten entsprechenden Umfang gestiegen. Eine Überprüfung des Propagandaufwandes drängt sich daher nicht nur in bezug auf dessen Höhe, sondern auch auf die Zweckmässigkeit des Einsatzes der einzelnen Werbemittel auf. Aus den für Propagandazwecke reservierten Mitteln das Maximum an Wirkung herauszuholen, muss eine der Hauptaufgaben für jeden Hotelbetrieb bilden. Überblickt man den Katalog der Kosten, aus denen sich der Propagandaaufwand zusammensetzt, dann wird ohne weiteres klar, dass Einsparungen, sofern man überhaupt auf Propaganda nicht verzichten will, nur in sehr beschränktem Umfang möglich sind, andererseits sich aber gewisse Schwergewichtsverlagerungen empfehlen dürften.

Die Tatsache, dass die im SHV. organisierte Hotellerie im Jahresdurchschnitt ungefähr 12 Millionen Franken aufwendet, zeigt aber auch, dass ihre diesbezüglichen Leistungen sehr beachtlich sind. Mit dieser Propaganda wirbt sie im In- und Ausland und hilft mit, die Entschlüsse der Gäste über die Verbindung ihrer Ferien mitzubeeinflussen. Insofern stellt sie einen Beitrag zur nationalen Werbung dar, wie sie speziell auch von regionalen und Landesorganisationen betrieben wird. Wenn man daher gelegentlich den Vorwurf hört, ihr Beitrag an die nationale Werbung, das heisst an die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung, sei relativ klein - er beträgt immerhin im Minimum etwa 150000 Franken pro Jahr - so wird verkannt,

Ablösung der Neujahrsgratulationen zugunsten der Stiftung des Mitgliederunterstützungsfonds

Exonération des souhaits de Nouvelle Année en faveur du Fonds de secours pour Sociétaires

Die Liste der Spender, die durch Zeichnung eines kleineren oder grösseren Betrages zugunsten des Mitgliederunterstützungsfonds ihren Kollegen und Berufsfrunden die Glückwünsche zum Jahreswechsel bezeugen, wächst von Tag zu Tag in erfreulicher Weise an. Bereits sind bis Dienstagvormittag über Fr. 1800.-

eingegangen. Dies ist ein eklatanter Beweis dafür, dass der Geist solidarischer Hilfe für nicht mehr berufstätige, in finanzielle Bedrängnis geratene Mitglieder im SHV. lebendig ist, und dass keine zurückstehen will, wenn es gilt, Not lindern zu helfen. Hoffen wir, dass noch recht viele Mitglieder den grünen Schein benützen werden, um durch eine Einzahlung auf Postcheckkonto des SHV. V 85, Basel, mit dem Vermerk „Neujahrsgratulationsablösungen“ ihre Verbundenheit mit dem Berufsstande zum Ausdruck zu bringen.

- List of donors including: Sig. Ferruccio Abbà, Hotel Luzern, Lugano. M. et Mme G. & P. Alibetti-Plattner, Grand Hôtel, Vevey. Famille Armeled, Hôtel Richemond, Genève.

- List of donors including: M. Walter Lorétan, Hôtel Beau-Séjour, Crans s/Sierre. HH. Ernst und Caspar Manz, Hotel St. Gotthard, Zürich.

La liste des souscripteurs qui ont voulu exprimer à leurs collègues, aux amis de l'hotellerie et aux lecteurs de l'Hotel-Revue en général leurs vœux de Nouvel an en faisant un don en faveur du

Fonds de secours pour les sociétaires de la S.S.H.

s'allonge de façon réjouissante. Nos appels ont rarement éveillé un écho aussi spontané et nous en sommes heureux, car la destination de cette souscription traditionnelle permet à chacun de faire un geste de solidarité dans le plus beau sens de ce terme. Il y a des hôteliers qui ne se sont jamais relevés des crises qu'ils ont traversées et la Fondation de la S.S.H. en faveur de ses membres dans le besoin peut atténuer la dureté de leur sort.

Que tous ceux qui ont bénéficié d'une bonne saison pensent à ces collègues malheureux ou à leur famille en versant le montant qu'ils veulent au compte de chèques postaux de la S.S.H. V 85, Bâle, avec la mention «Souhaits de Nouvelle année».

dass eben die einzelnen Hotelbetriebe gezungen sind, an individueller Propaganda Beträge aufzuwenden, die angesichts ihrer Ertragsituation bereits schon ein an die Grenze ihrer wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit heranreichendes Maximum darstellen. Aus diesem Grund weisen wir denn auch in unserem Auskunftsdienst immer wieder auf die grassierende Inseratenjägeri für Führer und Publikationen hin, deren propagandistischer Wert von zweifelhafter Bedeutung ist, denn jede Vernetzung der Propagandamittel verhindert deren richtigen Einsatz dort, wo sie wirklich Nutzen stiften können.

Bei der Beurteilung des Betrages des SHV. an die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung dürfen die Propagandaufwendungen der einzelnen Betriebe nicht ausser acht gelassen werden. Ferner ist in Betracht zu ziehen, dass heute schon 30% der Mitgliederbeiträge des Schweizer Hoteliervereins an die SZV. abgeführt werden müssen und dass - abgesehen von den Outsiderbetrieben - andere Zweige von Industrie, Handel und Gewerbe, die aus dem Fremdenverkehr z. T. hohen Nutzen ziehen, finanziell überhaupt nichts an die nationale Verkehrswerbung beitragen. Es sei in diesem Zusammenhang erwähnt, dass zum Beispiel der amerikanische Gast nur einen Bruchteit

dessen, was er während eines Ferienaufenthaltes in der Schweiz gesamthafthaft ausgibt, für die Bezahlung der Hotelrechnung aufwendet. Aus diesen Erwägungen glauben wir einmal mehr an die verständnisvollen Feststellungen des Bundesrates in seiner Botschaft an die Bundesversammlung über die Gewährung eines ausserordentlichen Bundesbeitrages an die SZV. vom 19. Oktober 1951 erinnern zu müssen, in der es unter anderem heisst: „Solange nicht einmal Mittel für die im Hinblick auf den internationalen Wettbewerb dringende Hotelneuerung vorhanden sind, wird man für die verhältnismässig geringe Beitragsleistung des Hotelier-Vereins Verständnis aufbringen müssen. Dazu kommen noch schwere Lasten für verschiedene Selbsthilfemassnahmen der Hoteliers, zum Beispiel für Eigen-, Lokal- und Regionalwerbung, für die



der Hotellerie aufbringt. Die Hotellerie muss in die Lage versetzt werden, mit ihren traditionellen Qualitätsleistungen schon am Sonntag, ja gerade am Sonntag, aufwarten zu können. Dazu gehört die Abgabe frischer Weggeli - ein nicht wegzudenkender Bestandteil des Schweizer Hotelfrühstücks - auch am Sonntag. Verhindert man ihren Bezug von frischen Weggeli, so wird sie zu Ausschmassnahmen gezwungen nehmen müssen, die sicher nicht im Interesse des Bäckergewerbes liegen. Der Zentralvorstand ist erstaunt, dass diese rein organisatorische Frage zu einer Prestigefrage geworden ist. Erfahrungen in andern Kurorten und Regionen haben gezeigt, dass bei gutem Willen eine alle Teile befriedigende Lösung gefunden werden kann.

Schweiz. Fachkommission für das Gastgewerbe - Berufsausweis für Hallen- und Etagenangestellte

Die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe hat den Berufsverbänden eine bereinigte Vorlage betreffend Schaffung eines Berufsausweises für Hallen- und Etagenangestellte unterbreitet. Während Köche und Kellner die Möglichkeit haben, mit der Lehrausbildung das Eidg. Fähigkeitszeugnis als Berufsausweis zu erwerben und in den für beide Berufe geschaffenen Arbeitsbüchern zusätzliche Ausweise zu erlangen, bestehen für die wichtige Kategorie der Hallen- und Etagenangestellten, die zur Kategorie der Angestellten gehören, keine solchen Berufsausweise. Es rechtfertigt sich, diesen Angestellten unter gewissen Voraussetzungen ebenfalls einen Ausweis auszuhändigen, der ihre Berufszugehörigkeit beweist und zugleich beruflustige Angestellte auszeichnet. Durch Schaffung eines solchen Ausweises wird beabsichtigt, den Beruf als solchen zu heben, interessanter und anziehender zu gestalten. Der Zentralvorstand stimmte dem vorgesehenen Berufsausweis, der noch einiger redaktioneller Änderungen bedarf, zu. Ferner nahm er einen Bericht über die Tätigkeit der Fachkommission entgegen und unterstrich einmal mehr die Notwendigkeit, die Arbeit der Fachkommission mit allen Kräften zu unterstützen, kann doch der Ausbildung unseres Berufsnachwuchses gar nicht genug Aufmerksamkeit geschenkt werden. Dem Präsidenten, Herrn F. Hirsch und seinen Mitarbeitern sprach der Zentralvorstand den Dank und die Anerkennung für ihr segensreiches Wirken im Dienste der Nachwuchsförderung aus.

Generalkongress der International Hotel Association

Der Zentralvorstand nahm mit Genugtuung zur Kenntnis, dass der nächstjährige Generalkongress gemäss den Beschlüssen von Athen vom 17. bis 22. Mai in Luzern stattfinden wird. Er gab seiner Freude über die durch die I.H.A. getroffene Wahl Ausdruck. Bereits wurde mit der Verkehrszentrale Fühlung genommen, die ihre Mitwirkung bei der Durchführung des Kongresses zugesichert hat. Herr Grossrat Krebs, Präsident des Luzerner Hotelier-Vereins, orientierte sodann über die vorgesehene Programmgestaltung.

Schweizerische Fremdenverkehrs- und internationale Kochkunstausstellung in Bern (Hospes)

Der SHV ist eingeladen worden, sich an der Hospes zu beteiligen. Nach Kenntnisnahme der Wünsche des Organisationskomitees gab der Zentralvorstand dem Zentralbureau die nötigen Weisungen für die weiteren Verhandlungen.

Ausgleichskassen

Herr F. Tissot erstattete einen Zwischenbericht über die Tätigkeit der Hotela- und der Familienausgleichskasse. Der Zentralvorstand nahm mit Genugtuung von der reibungslosen Abwicklung der Kassengeschäfte Kenntnis.

Hotelfachschule

Herr Direktor O. Schweizer erstattete einen kurzen Bericht über den Gang unserer Fachschule in Lausanne. Die Schülerzahl hält sich mit 225 Schülern auf einem erfreulich hohen Niveau. Von allen Nationen ist die Schweiz mit der weitaus stärksten Anzahl Schüler vertreten. Ein Auslandsmitglied, Herr Ch. Wachter, Paris, hat einen Preis (7 T) gewonnen in seinem Grand Hôtel Pavillon in Paris für den besten Schüler gestiftet, der erstmals vom Sohn eines SHV-Mitgliedes gewonnen wurde. Die Fachschulkommission ist bestrebt, den Schulbesuch für Mitglieder noch attraktiver zu gestalten und vermehrte Freiplätze zu schaffen.

Der Zentralvorstand erklärte sich mit dem Vorgehen der Fachschulkommission einverstanden und gab seiner Freude darüber Ausdruck, dass Herr Direktor O. Schweizer nach schwerer Krankheit wiederhergestellt ist und beglückwünschte ihn zur Genesung.

Stiftung Tschumifonds

Da der statutarische Hauptzweck der Stiftung Tschumifonds in der Unterstützung der Fachschule sowie in der Erhaltung und Förderung des fachlichen Nachwuchses besteht, hat der Zentralvorstand beschlossen, durch Übernahme einzelner Ausgabenposten auf Vereinsrechnung, die Rechnung des Tschumifonds zu entlasten, um dadurch die Erträge der Stiftung in vermehrtem Masse für die Ausschüttung von Stipendien an unentgeltliche, aber begabte Fachschüler einsetzen zu können.

Bundesfinanzreform

Der Zentralvorstand pflog eine Aussprache über die wichtigen Probleme, die im Zusammenhang mit der Bundesfinanzreform stehen und die nicht nur steuerpolitischer Art sind, sondern auch die Wirtschaftspolitik tangieren.

Verschiedenes

Unter diesem Traktandum behandelte der Zentralvorstand u. a. Gesuche um Unterstützung aus dem Mitgliederunterstützungsfonds, die Frage des Ruhetages für Musiker, das Doppelbesteuerungsabkommen mit Frankreich, die Bewertung

der Naturalien für die Wehrsteuer sowie die wichtigen Fragen, die mit der Ordnung des schweizerischen Verkehrswezens im Zusammenhang stehen. Ferner sprach der Zentralvorstand die Erwartung aus, dass die Mitglieder des SHV die Bundesfestversammlung, deren Erträgnis stets einem gemeinnützigen nationalen Zweck zugute kommt, tatkräftig unterstützen werden und beauftragte das Zentralbureau, den Mitgliedern im kommenden Jahre mit praktischen Ratschlägen an die Hand zu gehen.

Es sei noch erwähnt, dass bei dem von unserem Vorstandsmitglied Herrn H. Weissenberger in der Glockenstube offerierten vorzüglichen Mittagsmahl unser Zentralpräsident, den Präsidenten des Zürcher Hotelier-Vereins, Herrn Ed. Elwert, begrüssen konnte, sowie als ausländischen Gast Herrn Dr. Bernecker, den neuen Leiter der österreichischen Verkehrserhebung. Herr Weissenberger erinnerte daran, dass der Glockenhof auf historischem Boden steht, befand sich doch schon vor Jahrhunderten an dieser Stelle eine berühmte Glocken- und Kanonengiesserei, deren Erzeugnisse jetzt noch im Landesmuseum zu sehen sind.

TOTENTAFEL

Charles Freundlieb-Ritter †

Am Dienstagmorgen nahmen die Angehörigen, Freunde und Berufskollegen auf dem Hänglgestade in Basel Abschied von Charles Freundlieb, dem weiterhin bekannten und beliebten Restaurateur des historischen Wirtshauses St. Jakob. Obschon er seit längerer Zeit leidend war, trat der Tod doch für die ihm Nahestehenden unerwartet rasch an den 62jährigen heran.

Charles Freundlieb, im Mai 1890 geboren, absolvierte nach dem Besuch der Schulen eine Lehre in der Seidenhandweberei. Mit 19 Jahren zog es ihn in die weite Welt hinaus, zuerst nach Paris, um von hier aus durch ganz Frankreich wandernd, in Marseille zu landen, wo er von der Messagerie Maritimes als Dolmetscher angestellt wurde. Aber während seiner Freizeit bildete er sich in Keller, Küche und Service aus, eignete sich gründliche Kenntnisse in der Warenkunde und Lagerkontrolle an. Dies eröffnete dem strebsamen jungen Mann den Weg ins Gastgewerbe. Als Maître d'hôtel wurde er auf Passagierschiffen engagiert. Die Seefahrten brachten ihn mit sämtlichen Erdteilen in Berührung. Als im Jahre 1914 der Krieg ausbrach, stellte er sich der französischen Handelsmarine zur Verfügung, doch nach einem erlebnisreichen Intermezzo in Algier erwartete ihn bei seiner Rückkehr nach Marseille das Aufgebot zur Dienstleistung in der Heimat. Infolge verschiedener Tropenkrankheiten wurde er jedoch dispensiert. Nach dem Krieg betätigte sich Charles Freundlieb als Kaufmann, bis ihm 1936 die Christoph Meriansche Stiftung zum Restaurateur des historischen Wirtshauses St. Jakob wählte, das er während seines 16jährigen Wirkens zu einer führenden Gaststätte entwickelte. Herr Emil Vogt, sein intimer Freund, mit dem



Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser persönliches Mitglied

Herr
Charles Freundlieb-Ritter
Historisches Wirtshaus St. Jakob, Basel

am 6. Dezember, 62jährig, nach einem arbeitsreichen Leben unerwartet rasch gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

Verstorbenen durch verwandtschaftliche Bande verbunden, wies in seiner Gedenkrede, die er im Namen des Kantonalen Wirtvereins, des Basler Hotelier-Vereins und des Culinarisch-gastronomischen Kollegiums hielt, auf die grossen Leistungen Freundliebs auf gastgewerblichem Gebiet hin. Mit Begeisterung, zähem Willen und Freude am Berufe war es Charly Freundlieb gelungen, ein Geschäft, das nur allerbescheidensten Ansprüchen genügte, zu einem weit über Basel hinaus bekannten Restaurationsbetrieb zu entwickeln. Seine vorzüglichen Fach- und Berufkenntnisse, die er auf seinen Weltfahrten erworben hatte, waren ihm dabei zuzustatten gekommen, aber auch sein Fleiss und seine Initiative halfen mit. Als Weinkenner suchte Charly Freundlieb seinesgleichen. Sein Weinkeller trug ihm das Lob vervollmesteter Gourmets ein, wie auch jeder Gast, ob einfach oder anspruchsvoll, zum Vorneherein wusste, dass ihm aus der Küche nur Bestes geboten wurde. Oft disponierte er vom Kranken-

Aperitif



mit etwas Zitronenschale löscht den Durst

BELLARDI

Vermouth




Für die Schweiz: Produits Bellardi S.-A., Berne

ZÜNDHÖLZER
jeder Art und Packung
Bodenwische, Bodenöl,
Stahlpläne u. Stahlwerk,
Schuhcreme, Closetpapier,
Kerzen, Feuerwerk usw.
alles in bester Qualität liefern
G. H. Fischer Söhne, Fahrtraktort
Zünd- und Fettwarenfabrik
Gegr. 1860
Verlangen Sie Preisliste

Matratzen
Kapok la 131.-
Püllmann 131.-
DEA 185.-
10 Jahre Garantie!
Mengenrabatt!
Verlangen Sie heute noch
unser Angebot!
Tel. 46 63 90
Lohr+ Sohn
MATRATZENFABRIK
Schiffhausstr. 493 Zürich 52

Th. Domenig AG.
BÜNDNER SPEZIALITÄTEN
„CARMENNA“
AROSA
Telephone (081) 3 16 01/2
Bündnerfleisch Fr. 16.90 p. kg
Roischinken o./Bein Fr. 16.90 p. kg
Salzste Fr. -.90 p. Stk.
Salami Fr. 11.50 p. kg
Mortadella Fr. 5.50 p. kg
Gebildeter, junger, sprachgewandter
Kaufmann
cand. rer. pol. (Verkehrsspezialist), sucht
Saisonstelle
Büro, Loge, Telefon usw.,
Frühstücksplatz, evtl. nur
halbtageweise oder auf Ab-
ruf für Saisonspitzen, Hand-
delmatura und mehrjährige
kaufmännische Praxis. Off.
unter OFA 6082 Z an Orrell-
Füssli-Annoncen, Zürich 22.

LIQUEURS ET GINS
DE HOLLANDE



BOLS

Fondé en 1575

Agence générale pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

WENN SIE
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben
oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen
ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue.



ECCO



EGGER-CORAY & Co.
Spezialisierter Hotel-Lieferant
Früchte - Gemüse - Konserven
Eigene Produktion - Import
Comestibles - Kolonialwaren
HÖWEG-Vertragslieferant
BADRAGAZ AROSA CHUR



GLOBE

Aufschnittsmaschinen
von Fr. 780.- an



Banknecht-Allzweck
Küchen-
Universalmaschinen
von Fr. 1327.- an

Theo Kneubühler & Co.
Luzern
Obergrundstr. 36 Tel. 2 00 84

Bestausgewiesener Hotelier-Restaurateur, mit langjähriger In- und Auslandpraxis, mit fachtüchtiger Frau, sucht per sofort oder nach Übereinkunft

DIREKTION

Beste Beziehungen zu allen grossen Reisebüreux im In- und Ausland vorhanden. Ist auch für das Ausland interessiert. Offerten sind erbeten unter Chiffre H R 2637 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Keine verstopften Salzstreuer mehr!

GRESIL-Tafelsalz

mit Zusatz von Calciumphosphat bleibt immer rieselfähig. - Neuer verbilligter Verkaufspreis.
Erhältlich in allen Kolonial- und Delikatesswarengeschäften.



Titlis Bernina

Den feinen Aperitiff im hübschen
Aperibecker
Titlis glatt mit Filet bei 35 g Fr. -.95
Bernina gerippt Fr. -.75
10% Spezialrabatt
Verlangen Sie bitte
meinen neuen Hotelkatalog



Hansfah
GLASHALLE 1875 RAPPERSWIL
Abteilung für Grossbedarf. - Tel. (055) 2 18 55

Gesucht
auf Frühjahr 1963 in grossen Saison-Restaurant-
betrieb bestausgewiesene

Economat-Gouvernante

fachtüchtig und gewandt im Personalumgang.

Buffetdame

erste, versierte Kraft.
Ausführliche Offerten mit Referenzen, Bild, Zeug-
niskopien und Ansprüchen unter Chiffre R 2678
an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT

WAADTLÄNDER WEIN

OPV

lager aus, an das er in den letzten Jahren wiederholt gefesselt war, in souveräner Weise, wenn ein grosses Bankett stattfand und die Berufser auf dem Spiele stand. Der Beruf war eben sein Lebens- element. Mit einem ausgesprochenen Kunstsin hatte er es verstanden, die gastgewerblichen Räume zu St. Jakob in gediegener Weise auszu- schmücken. Und als Wirt mit Geist und Humor und lauterem Charakter trug er mit dazu bei, dass in seinem Betrieb eine gastliche Atmosphäre herrschte.

Kein Wunder, dass ein solcher Köhner seines Faches auch zur Mitarbeit in den Verbänden herangezogen wurde. Er wurde in die Kom- mission für Berufsbildung, in den Vorstand des

Kantonalen Wirtvereins berufen, war Experte für die fachgewerbliche Fähigkeitsprüfung sowie Mitbegründer des Culinarisch-gastronomischen Kollegiums. Von ihm stammt u. a. die Idee des St.-Vincent-Festes, d. h. des Tages der beruf- lichen Besinnung, der zu den markanten Ereig- nissen des Basler Gastgewerbes gehört.

Auch die *Basler Hoteliers* verlieren in Charly Freundlieb als Restaurateur-Mitglied des SHV. einen treuen und zuverlässigen Kollegen, der mit seinem Rat auch der Redaktion der *Hotel-Revue* gerne zur Verfügung stand, wenn sie bei ihm anklopfte. Sie alle halten den Verstorbenen in treuem Gedenken.

Hotel-Ausstellung in New York

Fortschritt der Hotel-Modernisierung

Das grosse jährliche Ereignis der amerikani- schen Hotelindustrie war die 5 Tage währende National Hotel Exposition in New York. Sie ist für das allgemeine Publikum nicht zugänglich, aber aus Fachkreisen ist mit einer Teilnahme von über 100 000 Besuchern zu rechnen, bis die Woche vollendet ist.

Nahezu 500 Aussteller zeigten die neuen Ten- denzen und Linien auf, nach denen sich im kom- menden Jahr viele Hotel- und Restaurant-Fach- leute richten werden. Weitere Modernisierung der vorhandenen Hotels ist die Haupttendenz. Die amerikanische Hotelindustrie ist davon über- zeugt, dass sie der Konkurrenz von anderen Quellen her — namentlich die Motels, die Motor-Hotels, gehören — nur standhalten kann, wenn sie ihr Äusserstes an Gästekomfort bie- tet.

Mehr Mechanisierung — weniger Angestellte

Die hohen *Lohnkosten* machen es verständlich, dass selbst in kleinen Hotels der Drang nach Mechanisierung der mechanisierbaren Arbeit deutlich zu erkennen ist. Auf der Ausstellung wurde betont: jeder Apparat, jede Maschine, jedes Hilfsmittel, das Arbeit und Angestellte sparen kann, ist von besonderem Interesse für die Leiter der Hotelbetriebe und Restaurants. Es geht ja nicht nur um die Lohnfrage; die Hotel- industrie kann vielfach ihren Angestellten nicht jene günstigen und relativ kurzen *Arbeitszeiten* bieten, die manche andere Industrien so an- ziehend gestalten.

Mechanische Geschirrspülmaschinen und Ab- fall-Vernichtungsapparate lenkten die Aufmerk- samkeit der sachverständigen Besucher der Aus- stellung auf sich. Die meisten Maschinen und Apparate, die in Hotels und Restaurants ge- braucht werden, sind heute in hinreichender An- zahl erhältlich. Nur für einige Artikel, in denen schwer erhältliche Metalle gebraucht werden, ist noch eine gewisse Einschränkung festzustellen.

Im Lauf der letzten Jahre sind «pizzä pies» sowohl im Osten wie im Westen des Landes populär geworden, auch in nicht-italienischen Kreisen, denen diese *Käse-Tomaten-Mischung* zu- sagt. Auf der Ausstellung wurde ein Spezial- kocher für pizzä pies vorgeführt, der für Restau- rants gedacht ist, die sich in solchen Gerichten spezialisieren. Eine solche Maschine kann fort- laufend jede Minute ein derartiges Gericht ferti- gstellen.

Für die Bars sind neuartige *Verteiler* von *kohlensäurehaltigem Wasser* gezeigt worden. Sie beschleunigen die Herstellung von Getränken und Eismischungen, die mit Kohlensäure ange- reichert werden.

Die Erfahrung hat gelehrt, dass Hotelgä- stern bereit sind, einen höheren Zimmerpreis zu bezahlen, wenn das Zimmer mit einer Luft-

konditionierungsanlage (air conditioning) aus- gestattet ist. Ebenso erfreuen sich Restaurants, die luftgekühlt sind, einer Bevorzugung, die sie geradezu konkurrenzlos macht. Die Popularität und Anziehungskraft luftgekühlter Wohn- und Speiseräume an heissen Tagen und in warmen Gegenden der Vereinigten Staaten ist unvorstell- bar gross. Die Ausstellung zeigte neue Hilfsmittel der Luftkühlung und Berechnungen, aus denen hervorgeht, dass letzten Endes diese neue, un- aufhaltsam vordringende Einrichtung für viele Betriebe gut erschwänglich ist.

Eiswürfel in grossem Maßstab

An heissen Tagen können in grossen wie in

kleinen Betrieben kaum Eisgetränke in genügen- der Menge hergestellt werden. Aber auch sonst gilt das Trinken von Eiswasser, von eisgekühlten Fruchtsäften und alkoholischen Getränken als selbstverständlich. Die American Automatic Ice Machine Company führte auf der Hotelausstel- lung eine neue Maschine vor, die *abgerundete Eis- würfel* herstellen kann, die nicht aneinander haften bleiben. Die gleiche Gesellschaft führt einen Aufbewahrungsapparat vor, in dem mehr als 100 Pfund fertiggestellter Eiswürfel aufbe- wahrt werden können, und zwar in einer Weise, die das störungslose Herausnehmen zum Ge- brauch ohne weiteres ermöglicht.

Eine neuartige Aufbewahrungsanlage für Hum- mern wurde von der Ruet Engineering Company von Brooklyn vorgeführt. Es ist das ein Behälter, in dem Wasser in konstanter Zirkulation gehalten wird; die richtige Temperatur und der richtige Salzgehalt des Wassers werden dabei automatisch auf gleicher Höhe gehalten. Hübsch war auch eine beleuchtete elektrische Getränke-Fountain. Von neuem plastischem Material wurde unter ande- rem in einer plastischen Kabine Gebrauch gemacht, die zur Aufbewahrung und zur Ausstellung von Citrus-Fruchtsäften — die bekanntlich besonders leicht Geschmacksveränderungen erleiden — dient.

In den letzten Jahren sind die Preise der Ma- terialien und Löhne in der Hotelindustrie um 70 bis 300 Prozent gestiegen, während die Hotel- preise im Durchschnitt sich nur um 50—60 Pro- zent erhöhten. Trotzdem ist die amerikanische Hotelindustrie überzeugt, dass es für sie auch finanziell vorteilhaft und nötig ist, durch Anschaf- fung modernster Apparate und Hilfsmittel in jeder Hinsicht Spitzenleistungen bieten zu kö- nen. Dr. W. Sch.

AUSLANDSCHRONIK

Amerikanische Hotelgruppe in Europa

Conrad Hilton, „der Mann, der das Waldorf Hotel in New York kaufte“ und Leiter wie Haupteigentümer einer grossen Hotelkette ist, hat neuerdings sein Augenmerk auf Europa gerichtet.

Er hat seine Interessen bereits vor einiger Zeit ins Internationale ausgedehnt, als er das „Caribe Hilton“ in Puerto Rico errichtete — eines der modernsten und luxuriösesten Hotels der Erde in einem bis vor kurzem an Hotels mehr als armen Lande.

Er beabsichtigt zunächst, ein 400-Zimmer- Hotel in Rom zu errichten, ein 300-Zimmer-Hotel in Istanbul, und weiter ähnliche Hotels in London, Athen und über Europa hinaus in Mexiko und Cuba. Die Hotels werden alle nach dem Hilton-Plan gebaut und eingerichtet, aber sie werden von lokalem Kapital finanziert und betrieben. Die Zeichnungen stammen von den New Yorker Archi- tekten Skidmore, Owings und Merrill. Mr. Hilton richtet den Betrieb ein und lernt einheimisches Ho- telpersonal an. Er selbst bekommt für seine Bemü- hungen ein Drittel der Profite, ohne ein Besitzer- risiko eingehen zu müssen.

Italien hat zwar bereits eine Menge erstklassiger Hotels, aber das schreckt Mr. Hilton nicht ab. Er ist überzeugt, dass europareisende Amerikaner ein amerikanisches Hotel gern aufsuchen — das heisst ein Hotel, das nach amerikanischen Prinzi- pien geleitet ist — und dass darüber hinaus genug internationales Reisepublikum vorhanden ist, um ein derartiges modernes Hotel zu füllen.

In der Türkei liegen die Dinge relativ leichter. Ein modernes Hotel im amerikanischen Stil könnte dort der Zentralpunkt einer neuen Hotel- industrie werden. Vorläufig gibt es nur relativ

kleinere Hotels in der Türkei. Mr. Hilton wird auch türkische Hotelangestellte von Grund auf trainieren, getreu seinem Grundsatz, junge Ein- heimische zu beschäftigen. Er ist aufs eifrigste von der türkischen Regierung unterstützt, die von einem solchen Hotel ausgehend eine Förderung und Modernisierung des ganzen Touristenverkehrs im Lande erwartet. Es ist Mr. Hiltons Überzeu- gung, dass ein gutes Hotel die Basis für touristi- schen Aufschwung in einem Lande ist, und dass jedermann im Lande davon Nutzen hat, von den örtlichen Geschäften angefangen zu Flugzeug- linien und Autobusgesellschaften.

Das einzige Schreckgespenst am Horizont der Hiltonschen Träume ist die Möglichkeit interna- tionaler Verwicklungen. Aber Optimisten sind der Ansicht, dass es in absehbarer Zeit nicht zu ernst- haften internationalen Störungen kommen wird, — und Optimisten haben selbst in unserer rauhen Zeit nicht immer unrecht behalten. Dr. W. Sch.

KLEINE CHRONIK

Eine Gastrosophische Akademie

In diesen Tagen wurde, wie wir der NZZ. ent- nehmen, an der Lübecker Zonengrenze in der Gaststätte „Am Ende der Welt“ unter dem Präsi- dium des durch sein Cocktailbuch bekannten Schriftstellers *Alfred Richard Meyer* die „Carl- Friedrich-von-Rumohr-Gesellschaft“ als Gastro- sophische Akademie gegründet. Zweck der Ge- sellschaft ist es, das geistige Erbe des Kunst- historikers *Rumohr* (1785—1843) in literarischer und wissenschaftlicher Beziehung zu pflegen und für die Gegenwart nutzbar zu machen. Vor allem soll die einmalige Bedeutung des Rumohr-Buches „Geist der Kochkunst“ herausgestellt werden.

AUSKUNFTSDIENST

Handbuch für Fremdenverkehr Schweiz

Als Ergänzung unserer seinerzeitigen Mittei- lungen in der *Hotel-Revue* unter der Rubrik Auskunftsdienst, wo wir das Handbuch für Fremdenverkehr Schweiz als unerwünschten und völlig unnötigen Verkehrsreklame bezeichneten, können wir nunmehr mitteilen, dass der *Verband schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren* in seiner letzten Sitzung ebenfalls beschlossen hat, die von dem deutschen Verlag beabsichtigt Herausgabe dieses Handbuchs mit aller Ent- schiedenheit *abzulehnen*. Der genannte Verband ist der Auffassung, dass schon genügend Propaga- ndamaterial über die Schweiz besteht. Zudem hat die Schweizerische Zentrale für Verkehrs- förderung die Herausgabe einer neuen Docu- mentation über die schweizerischen Kurorte auf nächstes Frühjahr vorgesehen. Das sollte genügen, um unsere Mitglieder davon abzuhalten, sich trotz der eifrigen Bemühungen des Verlages und seiner Vertreter, mit Anzeigen an dem deut- schen Werk zu beteiligen.

Propagande superflue

Manuel de tourisme: Suisse

Si l'on doit en général se réjouir des livres qui paraissent et qui sont destinés à faire connaître les beautés touristiques de notre pays, il est par- fois des publications qui sont indésirables parce qu'elles font double emploi et parce qu'elles sont exécutées complètement aux frais des hôteliers ou de ceux qui souscrivent des annonces. C'est le cas du «Handbuch für Fremdenverkehr Schweiz» qu'une maison d'édition allemande se propose de publier. Dans une précédente notice, nous avons déjà signalé ce manuel comme indésirable et totalement inutile.

Nous pouvons maintenant informer nos lec- teurs que l'Association suisse des directeurs d'of- fices du tourisme a également décidé, dans sa der- nière séance, de repousser avec énergie la publi- cation de cet ouvrage. L'Association des direc- teurs d'offices de tourisme estime qu'il existe actuellement assez de matériel de propagande sur la Suisse. En outre, l'Office central suisse du tourisme a l'intention d'éditer au printemps pro- chain une nouvelle documentation sur les stations suisses.

Cela doit suffire pour empêcher nos membres de participer à la publication de l'ouvrage alle- mand, malgré les efforts que déploie la maison d'édition et ses représentants.

Als korrespondierende Mitglieder wurden Georg Horcher (Madrid), Prof. Otto Anthes (Wiesbaden) und Harry Schraemli (Luzern) vorgeschlagen.

Trinkt Veltliner Weine



Proben und Preisliste zu Diensten

Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie HEINZ

Von HEINZ auch die feine Worcester Sauce

Unerreichte Qualitäts-Produkte

Vertrieb für die Schweiz
JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL

Le dessert des jours de fête: un gâteau royal ou une crème royale!

Ces friandises appétissantes ont été confectionnées avec notre

Crème Caramel DAWA

Voilà un exemple parmi les nombreux desserts que l'on peut préparer sans beaucoup de frais avec la Crème Caramel DAWA.

Veuillez nous demander les recettes des deux desserts ci-dessus.

La Crème Caramel DAWA est en vente en paquets de 50 et 100 pochettes, directement chez

Dr A. WANDER S. A., BERNE
Téléphone (031) 55321

Dewar's
“White Label”
SCOTCH WHISKY

Oeh! The FEEL of it!

Generalagentur: Jean Haecky Import A. G., Basel 18

Winterthur UNFALL
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen
für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

HOTEL-MISCHUNG
Fr. 6.75 per Kilo, von 2 Kilo an franko.

A. & R. STERN, LANGNAU i. E.
KAFFERÖSTEREI
Telephon (035) 217 43, Postcheckkonto III 6655

Kirsch 1947, 1949, 1950

Zwetschgenwasser, Pflümlwasser
kaufen Sie in unübertroffener Qualität, direkt vom Produzenten zum billigsten Preis. - M. Humbel, Landwirt, Stetten (Aargau), Tel. (056) 334 35.

Gesucht
für Saison 1953 in Saison-Restaurantbetrieb an führendem Fremdenplatz fachgewandter

Chef de cuisine
versiert in Kalkulation, Ökonomie u. Spezialitäten;

Patissier
der zugleich als Aide de cuisine mithilft;

Chef de service
mit Organisations-talent, Sprachkenntnissen und grosser Routine.

Lange Saisonstätigkeit. Bewerber reichen ihre Offerte ein mit allen gewünschten Unterlagen unter Chiffre S R 2019 an die Hotel-Revue, Basel 2.


Crosshotel im Engadin sucht für Wintersaison

Journalführer

(Ruf-System). Offerten unter Chiffre G. E. 2704 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Tochter, mit abgeschlossener kaufmännischer Lehre, sucht auf Anfang Januar 1953

Saisonstelle
neben Sekretärin, in grösseren Hotelbetrieb. Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre I T 2698 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Hiram Walker's CANADIAN CLUB Whisky
ALSO BOURBON & RYE

GENERAL AGENTS:
F. Siegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

Un dessert par excellence!

Reinette du Canada
une pomme valaisanne de grande classe

Le gourmet apprécie sa chair fine et son arôme délicat. L'hôtelier avisé offre à chaque occasion au dessert les pommes aux prix avantageux

REINETTES DU CANADA

Stellen in England

Internationales Stellenvermittlungsbüro und Sprachschule.
Stellen für Mädchen in guten engl. Familien in der Nachbarschaft. Engl.-Stunden in der Schule. Nähere Auskunft an: Miss Bond-Cash, 3 Jenner Road, Guildford, Surrey, England.

Österreicher,
28jährig, deutsch, englisch und französisch sprechend, mit Schweizer Zeugnis, sucht Stelle als

Hotelportier
oder ähnliches

Offerten erbeten unter Chiffre C 19358 Ch an Publicitas Chur.

Original Tiroler Stimmungskapelle

von 4-6 Personen
ab 1. Februar 1953 frei
Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre T 4010 R an Publicitas Burgdorf.

Italiener sucht Stelle in Hotel als

Kellner, Portier
oder **Etagenportier**

Gute Kenntnisse der deutschen Sprache, Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre A S 2160 Bz, Schweizer-Annoncen AG, «ASSA», Bellinzona.

Barmaid

tüchtig, sprachkundig, im Hotelfach versiert, sucht passendes Engagement in gute Bar auf dem Platz Zürich. Offerten unter Chiffre P E 2701 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Pianist
sucht Engagement

für Unterhaltungsmusik auf Anfang 1953. Offerten unter Chiffre P T 2698 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Duo-Bar

(éventuellement trio), libre pour les fêtes de fin d'année. Excellentes références. Ecrire sous chiffre B 82061 X à Publicitas Genève.

Cherche
pour de suite

jeune cuisinier

place à l'année. Bon salaire. Faire offre avec certificats Le Mazot, Bar grill, Genève.

23jährige
Tochter sucht Stelle

in Hotel oder Tea-room. Deutsch, franz., etwas engl. sprechend. Wintersaison nicht ausgeschlossen. Eintritt Januar oder nach Über-einkauf. Offerten sind zu richten an: Heidi Faber, Käserli Gruben bei Rüegsbach im Emmental. Tel. (054) 353 50.

Barpianist

Alleinunterhalter, vom 20. Dez. bis 15. Januar frei. Erstklassige Referenzen. Tel. (091) 236 12.

CLOS DES PAPES
PAUL AVRIL PROPRIÉTAIRE APPELLATION CONTRÔLÉE

Ca vin est garanti de provenance exclusive du vignoble Paul Avril, situé intégralement sur le territoire délimité du crû de CHATEAUNEUF-DU-PAPE, Appellation Contrôlée. Agent en Suisse: O.E. Tritten, Genève, rue des Grotes 4 bis, Téléphone 3 48 30. Dégustation au Restaurant de la Mère Germaine à CHATEAUNEUF-DU-PAPE (France).

Zu verkaufen
wegen Nichtgebrauch eine

Umwälz-pumpe

Fabrikat Cusnod Type C 40, in neuwertigem Zustand für Zentralheizung. Eignet sich für Hotelheizung mit grossem Wasserdurchfluss. Preis der Pumpe ummontiert Fr. 600.- (Neupreis Fr. 1000.-). H. & E. Friedli, Zentralheizungen, Muri BE.

Für die Wintersaison noch frei österreichisches

Tanz- u. Stimmungs-Orchester

«Edelweissbua» (Trachtenkostüm). Tel. (035) 755 77.

BARMAID

parlant français, anglais, allemand, cherche place dans station d'hiver. Longue pratique, bonne présentation, bonnes références. Urgent! Ecrire sous chiffre K 91476 X à Publicitas, Genève.

Sprachkundige, seriöse Tochter gesetzten Alters, kaufmännisch und gangbar, ausgebildet, sucht für die Wintersaison Betätigung als

Gouvernante
Stütze der Direktion od. Buffet-Service

in gutes Gasthaus oder Hotel. Offerten unter Chiffre G. B. 2659 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis-Pâtissier

sucht Stelle, Gefl. Offerten unter Chiffre T 2717 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Mann, Engländer, perfekt deutsch sprechend, sucht Stelle als

Volontär-Praktikant

in Hotelbetrieb. Offerten unter Chiffre L 17636 Z an Publicitas, Zürich 1.

Gesucht
von kleinerem Stadthotel, jüngerer, sprachkundiger

Sekretär

Offerten mit Bild und Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre B E 2706 an die Hotel-Revue, Basel 2

Maincourantier, Aide-Reception, Sekretär

Korrespondenz (Deutsch, Franz., Englisch, Ital.), sucht Wintersaisonstelle. Offerten mit Lohnangaben erbeten unter Chiffre D R 2709 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger kaufmännischer Angestellter sucht Stelle in grösseres Hotel als

Hilfsekretdr

für die Wintersaison. Sprachen: Deutsch, Franz., Englisch. Offerten unter Chiffre H F 2711 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zur Besorgung eines kleinen Ski-Restaurantbetriebes (1850 m ü. M.) sprachkundige

Tochter
former

Saaltochter für ca. 1 Monat
Allein-Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Hotel Belmont, Mürren.

Gesucht per sofort in Hotel am Zürichsee jüngere

Sekretärin-Praktikantin

Deutsch, Französisch, Englisch, die bis März auch am Buffet Ablosung machen würde. Ge-regelte Freizeit. Offerten unter Chiffre S P 2707 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ELEKTRO-TISCHZWILLING DBPA.

Neuer, idealer (Kutter und Scheffel)

für Gaststätten und Hotelbetriebe, Werkküchen und Krankenhäuser

Mit 18 l Kutter und 82 mm Scheffel verarbeiten Sie in 1 Minute und weniger Kartoffelpüree, Apfelmus, essfertigen Spinat, essfertige Rüben, Schwarzwurzeln, Mohrrüben, Retiche, Karotten, rohe und gekochte Kartoffeln.

Auch als Einzelmaschine lieferbar.

Universal-Küchenmaschinen aller Grössen. Fleischerei- und Konservierungsmaschinen.

Geräte aller Art **EMIL BARTH, MÜNCHEN 2** Türkenstr. 30, Telephon 209 79

Das Menu wählen - direkt eine Freude!



Mit BANDA stellen Sie auf verblüffend einfache Weise gediegene, mehrfarbige Menükarten her. Sauber und gut leserlich machen sie jedem Gast das Bestellen zur Freude. BANDA arbeitet rasch, billig und rationell. Mit BANDA sind Sie jeder Sorge um die Herstellung von Menükarten ent-hoben. - Verlangen Sie bitte Aufklärung und Muster.

Banda

ERNST JOST AG
Zürich Sihlstr. 1. Tel. (051) 27 23 10

COUPON Ihr BANDA-System interessiert mich. Senden Sie bitte Unterlagen.

Name _____

Adresse _____

Per Frühjahr 1953 zu vermieten

grösseres Zürcher Restaurant

(rund 200 Sitzplätze). Nur bestausgewiesene, fach-tüchtige und kapitalkräftige Interessenten wollen sich melden unter OFA 3950 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Tea-room-Cabaret

A REMETTRE pour cause majeure à LAU-SANNE. Agencement et installations modernes en parfait état, excellent affaire pour tenancier actif. Nécessaire: Fr. 120 000.- comptant. Facilités de paiement pour soldo. Long bail inscrit. S'adr. à l'Agence Immobilière J. P. Graf, 2, rue du Midi, Lausanne, Tel. 22 72 98.

SEIFENSPENDER
MODELL S.B.B.
MAISON FRESSE
TEL (021) 26 33 33 - LAUSANNE

In grossem Sommer- und Winterkurort ist beson-derer Umstände halber ein

TEA-ROOM

per sofort zu vermieten. Anfragen unter Chiffre Q 3117 Ch an Publicitas Chur.

WENN SIE
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue.

confirmer des réservations, recommander d'autres collègues en s'excusant de n'avoir plus de chambres disponibles, etc., etc. Les lettres sont différentes s'il s'agit d'hôtels de sports ou de cliniques, d'hôtels urbains ou saisonniers, mais le manuel de correspondance prévoit tous les cas.

La correspondance hôtelière ne porte pas que sur le logement, il faut offrir des menus à des groupes voyageant collectivement ou lors de manifestations spéciales, et savoir correspondre avec des banques, sans oublier les formules de félicitations ou de condoléances qui sont de règles à certaines occasions.

Enfin l'hôtelier et ses collaborateurs doivent aussi pouvoir faire des offres de service en anglais ou engager du personnel. Il est évident enfin que les relations avec les agences de voyages font l'objet d'un chapitre spécial. Rien de ce qui est important pour l'hôtelier n'est donc oublié.

S'il existe des livres de correspondance anglaise, nous n'en connaissons aucun qui soit aussi spécialisé dans la correspondance hôtelière, qui soit aussi concis et précis. C'est un manuel que l'on aura plaisir à avoir constamment sous la main. Il peut être obtenu à l'Ecole hôtelière au prix de fr. 7.-

BÜCHERTISCH

Eigenwüchsiges Voralpenland

Die Schweizer Voralpenlandschaft zeigt vom Genfer- bis zum Bodensee eine Reihe markanter

und immer sehr eigenständiger Talschaften und Menschenschläge. Die einen hatten das Glück, ihre poetischen Lobsänger zu finden, wie das Emmental. Die anderen jedoch sind in ihrer Art nicht weniger eigenwüchsig und beachtenswert. Hertsch im Bernbiet vielleicht gesunder Konservatismus vor, so verschwistern sich z. B. in der Ostschweiz - wozu Hausindustrie und Handel beitragen - Bodenständigkeit mit weltoffen fortschrittlichem Geist.

Als Beispiel dafür kann wohl vor allem das Toggengburg gelten, das so verschiedene Persönlichkeiten hervorgebracht hat wie Zwingli, Ulrich Bräker, den Epigrammatiker Joh. Grob und den Mathematiker Jost Bürgi.

Im reizvollen Wechsel gliedert sich diese Landschaft, und viele Burghügel und Klöster zeugen von der Vergangenheit unter Grafen und St. Galler Äbten. Eine Volkskunst von ganz ungewöhnlichem Reiz finden wir hier in den hochgiebeligen Toggengburger Häusern: bemalte Schränke, Stickerien usw., dazu Hausorgel, Zither als Instrumente einer volkstümlichen Musikkultur. Wir sind erfreut und beglückt, dass uns ein neues Schweizer Heimatbuch Gelegenheit gibt, mit dem Toggengburg die Bekanntschaft zu machen oder zu erneuern. *Das Toggengburg*, Landschaft, Geschichte, Volkskunst (20 Textseiten, 1 Kartenskizze, 3 Zeichnungen, 32 Tiedruck-Bildtafeln, SHB 52 kart. Fr. 4.50, Verlag Paul Haupt, Bern). Dass es Heinrich und Albert Edelmann, Konservator und Förderer der Volkskunst zu Verfassen hat, ist uns Gewähr für ein Bändchen, dass jedem Freund von Heimat, Geschichte und Volkskunst wertvoll sein wird.

„Kleines Schweizer Brevier“ - „Petit Guide Suisse“ - „All about Switzerland“ - *Zur Linden-Verlag L. Reutener*, Zürich 50.

Der kleine Schweizer Führer im Taschenformat enthält auf 16 Seiten eine Schweizerkarte 1:90000 mit Bahnen, Strassen und Distanzen. Dazu finden wir auf 8 Textseiten eine Fülle interessanter Angaben über die Schweiz: Bevölkerungszahlen der Kantone und Städte, Höhe der grössten Berge, Länge und Höhe von Passstrassen, Tunnels und Gletschern, Grösse und Tiefe der Seen, Länge der Flüsse, Heilbäder mit Indikationsliste, Flugzeiten ab Schweizer Flughäfen. Der kleine Schweizer Führer ist übrigens in reizender farbenfroher Aufmachung erschienen und fand rasch sein Plätzchen in den Schaufenstern der Buchhändler, Papeteristen, Kiosken und Souvenirgeschäften. Er kostet nur einen Franken und kann zur Anschaffung empfohlen werden.

Schweizer Städteplan-Atlas

Ebenfalls im *Zur Linden-Verlag L. Reutener* ist ein weiteres Hilfsmittel, das einem längst geäußerten Wunsche des reisenden Kaufmanns entspricht, erschienen. Ein Atlas mit Spiralheftung enthält *übersichtliche Stadtpläne der 24 grössten Schweizer Städte* mit Ausfall- und Durchgangsstrassen, Parkplätzen und Strassenverzeichnissen. Anschliessend finden wir ein Telefon/Adressenverzeichnis zum Selbstauffüllen mit folgenden Kolonnen: Stadt, Firma, Adresse, im Feld, Tel.-Nr., Eingangs finden wir eine Übersichtskarte der Schweiz mit Distanzen von Stadt zu Stadt. Auf dem

Das Gemüse der Woche

Weisskabis, Rosenkohl, Nüsslisalat.

Um Schlag sehen wir ein Schweizer Kärtchen mit Stadtzahlen, die auf die Seitenzahl des Stadtplanes im Atlas hinweisen. Für den Geschäftsmann und den Automobilisten ein wertvolles, praktisches Hilfsmittel, das auch in der Conciergereologie gute Dienste leisten kann.

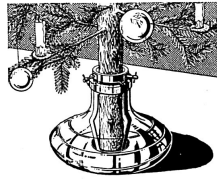
SAISONERÖFFNUNGEN

Flims: Hotel Segnes & Post, 19. Dez.
Sedrun: Sporthotel Krone, 21. Dez.

Redaktion - Rédaction:
Ad. Pfister - P. Nantermod
Insartenteil: E. Kuhn



Für die Weihnachtszeit!



Christbaumständer „Bülach“

aus strahlendem, starkem Grün glas. Der Baum bleibt lange frisch und grün, weil er im Wasser steht. Die Nadeln fallen weniger schnell ab. Grosse Standfestigkeit. Geringere Brandgefahr, weil der Baum nicht dürrt wird.

Ladenpreise:

Kleines Modell für Bäume bis 1 1/2 m Fr. 5.90

Grosses Modell für Bäume bis 2 1/2 m Fr. 7.40

NEU!

Glasstern „Bülach“ aus Grün glas, als Kerzenständer, geeignet für Tischdekoration Fr. - 75

Erhältlich in Haushaltgeschäften

Glashütte Bülach

Zu verpachten

PENSION

in schönster Südlage bei Lugano, an strobsamen Fachmann oder tüchtiges Ehepaar. Anfragen unter Chiffre OFA 3946 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 32.

HOTEL-

IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS
P. Hartmann
Seidengasse 20, Tel. (051) 238364. Erstkl. Referenzen.

**Kauf, Verkauf, Miete von
Hotels, Restaurants, Cafés
Kuranstalten, Pensionen**



SAS umspannt die Welt!

5 Kontinente, 37 Länder und 67 Städte umspannt das weltweite Netz der SAS; eine regelmässig beflogene Strecke von rund 200 000 km!

Von Zürich und Genf Direktverbindungen nach Südamerika, Afrika, dem Orient, dem Fernen Osten und allen Hauptstädten Europas.

Nach New York auch verbilligte SAS-Touristenflüge. Direkter SAS-Anschluss von der Schweiz.

Wer viel fliegt - fliegt SAS!

Unverbindliche Auskunft und Platzreservierung durch Ihr Reisebüro.



**Zu verkaufen
einige
Ski-
Kisten**

(30 Paar Ski fassend)
G. Winterhalder AG,
Zürich, Werderstrasse 128,
Telephon (051) 3377 33.

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen!

VERTRAGSHOTELS

werden in der ganzen Schweiz gesucht. Hoteliers, welche ganze Häuser, Dependancen oder eine Anzahl Zimmer von zirka 15. Mai bis 15. Oktober vermieten wollen, sind um sofortige Mitteilung gebeten (evtl. auch Massenunterkünfte). Angaben sind notwendig über:
a) Pauschalpreis netto ohne Kommission bei guter Vollpension und Zimmer mittlerer bis guter Lage.
b) Bei Vermietung ganzer Häuser, Dependancen und Massenanlagen (für einfache Gäste) Pauschalpreis für Unterkunft und quiet, aber einfache Verpflegung, wobei unter Umständen auch Selbstbedienung in Frage kommen könnte.
Offerten raschmöglichst unter Beilage von Prospekten od. Photos, bei grösseren Ortschaften Situationsplan, an Reisebureau Swiss Touring, Basel 1, Telephon 28050.



**MARTELL
CORDON BLEU**

Cordon Argent & Extra



Fondée en 1715

Agence Générale pour la Suisse:

PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE

Zu verkaufen in den Waadtländer Alpen

Restaurant-Tea-room

Jahresgeschäft. Gut installiert und schöne Lage. Nachgewiesener Umsatz Fr. 110000.-, Mieteneingang Fr. 8000.-, Seröse Sache. Nötiges Kapital Fr. 68000.-. Offerten erbeten unter Chiffre R T 2885 an die Hotel-Revue, Basel 2.

A VENDRE

HOTEL

1er ordre, 150 lits sur la Riviera Italienne (près de Gènes), Clientèle internationale très bonne. Entrée sous chiffre A V 2897 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Wir offerieren Ihnen ab Lager

BONBÜCHER

In 7 couranten Farben à 300, 960 und 1680 Doppelbons

U. B. Koch's Erben, Chur
VORMALS KOCH & UTINGER
Schreibbücherfabrik - Buchdruckerei

Argentyl

lässt Ihr Silber in neuem Lichte erstrahlen!



rationell, sauber, angenehm, zeitsparend und schonend, das sind einige der besonderen Eigenschaften von ARGENTYL. Tausende profitieren davon. Tun Sie es auch!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden

Chesières-Villars

A vendre

**Pension
Les Bruyères**

de 35 lits. S'adr.: R. Favre, notaire, a Ollon.

Weinflaschen


kauft in grösseren Quantitäten
S. PEUTET
Telephon (022) 2 83 35
Genf, 6, rue des Pâquis

ferrum

Gross-Wäschereianlagen

Wirtschaftlichkeit, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit sind die Merkmale der Ferrum Wäschereimaschinen. Unser Fabrikationsprogramm: Waschmaschinen, Zentrifugen, Glättmaschinen, Trockenmaschinen, Komplettanlagen.

FERRUM A.G. RUPPERSWIL b. Aarau
Verkaufsbüro: Löwenstr. 66 Zürich. Tel. No. 051/27 48 87



Unser St. Galler Haus
Multergasse 14
erwartet gerne Ihren Besuch

Schuster
das Spezialhaus für Hotel-Bedarf




Empire
 (USA)
die Elektro-Bügelmaschine von Weltruf!

bügelt Tisch- u. Bettwäsche, Handtücher u. selbst Herrenhemden. — Länge der Bügelrolle 53 cm: Modell ohne Tisch Fr. 325.—, Modell mit Tisch Fr. 426.50. Modell „Conton“ mit 75 cm langer Bügelrolle, Bügel-eisen bewegt sich hin und her, Fr. 1450.—.

Prospekte und unverbindliche Vorführung erhalten Sie durch jeden Wiederverkäufer oder durch

ROLLAR ZÜRICH
 im Claridenhof
 Telephon (051) 27 96 88

WIR VERTRETEN HOTELSIEBER BEKANNTER FIRMEN IN ERSTKLASSIGER QUALITÄT.



Mahler
CHUR

MAHLER & CO. CHOR SEIT 1808
 TELEFON 1081 221 31

IN GENUA
 zu verkaufen an sehr guter Lage bekannter

Tea-room mit Konditorei

Für strahlende Leute gutes und noch weiter entwicklungsfähiges Geschäft. Notiges Kapital Fr. 80.000 bis 100.000.—. Offerten an A. W. Kuhn, Manessestrasse 42, Zürich.

DON'T SAY WHISKY
SAY— JOHNNIE WALKER



Born 1820
 — Still going Strong

Distributors
F. SIEGENTHALER LTD Lausanne Tel. (021) 23 74 33



-Glacen und Halbgefrorenes als Dessert
zum Weihnachts- oder Neujahrs-Menu!

Die mit FRIG hergestellten Glacen sind geschmeidig, zart und luftig. Eine Zugabe von FRIG ist besonders wichtig und angezeigt, wenn weniger tief gefroren wird.

Auch Sie müssen FRIG verwenden, das Resultat wird Sie begeistern! FRIG neutral, Vanille, Chocolat, Mokka ist direkt erhältlich bei

Dr. A. WANDER A.G., BERN
 Telephon (031) 5 50 21

CHAMPAGNE VVE A. DEVAUX
 MAISON CENTENAIRE. FONDÉE EN 1846

UN GRAND VIN — PARMIS LES MEILLEURS — A VOTRE GOUT:

Cramant Brut 1947 — Blanc de Blancs Brut 1947 — Grand Vin demi-sec
 Rosé Brut 1947 — Black Neck Brut 1947 — Grand Vin Brut S. A.

Agent général pour la Suisse: **Jacques VERNES, 52, Florissant, GENÈVE**
 Téléphone (022) 6 90 27

Conditions spéciales pour Hôtels, Restaurants, Bars, Cabarets, Dancings H 1112

Kaffee

Nur eine wirklich gute Qualität befriedigt den Gast und veranlasst ihn, wiederzukommen!

HANS GIGER & CO., BERN
 Import von Lebensmitteln en gros
 Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35




Pflümliwasser
echt

Erste Aktienbrennerei Basel, Tel. 530 43 und 530 44

LICHTREKLAMEN

NACH NEUESTEM VERFAHREN VON INTENSIVSTER WIRKUNG

Unverbindliche Offerten **LKRAFT** Olten Tel. (062) 5 40 59

SPEZIAL-WERKSTÄTTE FÜR MODERNE LICHTREKLAMEN

Lerne Englisch
 in London

an den London Schools of English, 319, Oxford St., London W. 1. Spezialkurse für jeden Zweck, das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.



Schlüssel-brennen

mit sep. Anhäng-e-Liste auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und be-musterte Offerten verlangen. E. Schwägl er, Zürich Gummiwaren - Seefeldstr. 4

ROSEN NELKEN
 und alle Blumen der Riviera
 zu den günstigsten Tagespreisen

Kummer, Baden
 Blumenhalle
 Telephon (060) 2 76 21
 Versand in der ganzen Schweiz.



EIN GANG ZU
Geelhaar
 Gegr. 1869
LOHNT SICH!

alle Terrinen
 W. GEELHAAR AG. BERN
 THUNSTR. 7 TEL. (031) 2 21 44

BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
 Telephon (031) 2 21 44

KALTE PLATTE!
RESTAURATIONS-BROT!
SANDWICHES!

mit




Fleischschneidemaschine
 geschnitten, präsentieren gut und ausgiebig
 Tausendfach bewährt

HOBART-MASCHINEN J. Bornstein AG., Zürich
 Talaker 41 Telephon (051) 27 80 99

„Perdura“ die Qualitätsmatratze
 für Hotels, Spitäler und Heime
 Federkerneinlagen wie Schlaraffia, Dea etc.
 Verlangen Sie unsere Offerte und Prospekte.

P. Hostettler, Matratzen u. Steppdeckenfabrikation, Bern
 Galgenfeldweg 1, Telephon (031) 8 03 96

BERG-GOLD
Kräuterlikör und Aperitif



... ein hervorragender Aperitif!

Lina Bucher, Zollikon

Erhältlich in sämtlichen Filialen des LVZ. — Konsumverein Konsum Denner — Direkter Bezug bei L. Bucher, Zollikon